# SOÁ 227

KINH TIEÅU PHAÅM BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT

# QUYEÅN 1

*Haùn dòch:Ñôøi Dieâu Taàn, Tam taïng Phaùp sö Cöu-ma-la-thaäp, ngöôøi nöôùc Quy Tö.*

**Phaåm 1: TÖÏA**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, ôû nuùi Kyø-xaø-quaät thuoäc thaønh Vöông xaù, Ñöùc Phaät cuøng vôùi moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò Ñaïi Tyø-kheo, ñeàu laø caùc Baäc A-la-haùn, laäu hoaëc ñaõ heát, nhö voi chuùa ñaõ thuaàn thuïc, vieäc laøm ñaõ xong, vöùt boû gaùnh naëng, ñaõ ñöôïc töï lôïi döùt saïch heát keát söû, chaùnh trí giaûi thoaùt taâm ñöôïc töï taïi, chæ tröø A-nan.

Khi aáy, Phaät baûo Tu-boà-ñeà:

–OÂng haõy noùi veà Baùt-nhaõ ba-la-maät maø Boà-taùt neân thaønh töïu.

Xaù-lôïi-phaát suy nghó: “Tu-boà-ñeà baèng khaû naêng cuûa mình, maø thuyeát giaûng hay nhôø thaàn löïc cuûa Phaät.”

Tu-boà-ñeà bieát yù nghó aáy, neân noùi vôùi Xaù-lôïi-phaát:

–Caùc ñeä töû Phaät daùm noùi leân ñieàu gì, ñeàu nhôø thaàn löïc cuûa Phaät. Vì sao? Vì ngöôøi hoïc phaùp do Phaät noùi ra vaø chöùng ñöôïc, caùc phaùp töôùng aáy ñaõ chöùng ñöôïc roài neân khi noùi ra ñieàu gì cuõng ñuùng vôùi phaùp töôùng, nhôø naêng löïc cuûa phaùp töôùng.

Khi aáy Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Phaät daïy con haõy giaûng nhöõng phaùp ñeå thaønh töïu Baùt-nhaõ ba-la- maät cho caùc Boà-taùt.

Baïch Theá Toân! Goïi laø Boà-taùt vì coù nhöõng phaùp gì; con khoâng thaáy coù phaùp gì goïi laø Boà-taùt caû?

Baïch Theá Toân! Con khoâng thaáy Boà-taùt khoâng chöùng ñaéc Boà-taùt, cuõng khoâng thaáy, khoâng chöùng ñaéc Baùt-nhaõ ba-la-maät, vaäy neân daïy nhöõng Boà-taùt naøo veà Baùt-nhaõ ba-la- maät? Neáu Boà-taùt nghe lôøi noùi ñoù, khoâng lo, khoâng sôï, khoâng vöùt boû, khoâng thoaùi chuyeån, thöïc haønh nhö vaäy laø daïy Boà-taùt veà Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Laïi nöõa, baïch Theá Toân! Khi Boà-taùt thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät neân hoïc nhö vaäy, khoâng nghó: “Ñoù laø taâm cuûa Boà-taùt.” Vì sao? Vì taâm naøy khoâng phaûi laø taâm, haønh töôùng cuûa taâm voán thanh tònh.

Khi aáy, Xaù-lôïi-phaát hoûi Tu-boà-ñeà:

–Coù taâm, chaúng phaûi taâm naøy khoâng? Tu-boà-ñeà ñaùp:

–Neáu taâm laø chaúng phaûi taâm, vaäy coù hay khoâng? Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Khoâng.

Tu-boà-ñeà noùi vôùi Xaù-lôïi-phaát:

–Neáu taâm chaúng phaûi laø taâm, thì khoâng theå coù höõu voâ. Theá naøy maø laïi noùi raèng coù taâm khoâng coù taâm hay sao?

Xaù-lôïi-phaát hoûi:

–Phaùp gì goïi laø chaúng phaûi taâm? Tu-boà-ñeà noùi:

–Khoâng phaù hoaïi, khoâng phaân bieät. Boà-taùt nghe noùi nhö vaäy thì khoâng lo sôï, khoâng mai moät, khoâng aån naáp, khoâng thoaùi chuyeån, neân bieát Boà-taùt naøy khoâng xa lìa haïnh Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Neáu thieän nam, tín nöõ naøo muoán hoïc quaû vò Thanh vaên neân nghe Baùt-nhaõ ba-la- maät naøy, thoï trì, ñoïc tuïng vaø haønh trì ñuùng nhö phaùp. Muoán hoïc ñòa vò Bích-chi neân nghe Baùt-nhaõ ba-la-maät naøy thoï trì, ñoïc tuïng vaø haønh trì ñuùng nhö phaùp. Muoán hoïc ñòa vò Boà- taùt cuõng neân nghe Baùt-nhaõ ba-la-maät naøy maø thoï trì, ñoïc tuïng vaø haønh trì ñuùng nhö phaùp. Vì sao? Vì trong Baùt-nhaõ ba-la-maät roäng noùi phaùp maø Boà-taùt caàn phaûi hoïc.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Con khoâng theå khoâng thaáy Boà-taùt vaäy neân daïy Boà-taùt naøo veà Baùt-nhaõ ba-la-maät?

Baïch Theá Toân! Con khoâng thaáy phaùp Boà-taùt coù ñeán hoaëc ñi, maø cuøng Boà-taùt noùi leân ngoân ngöõ thì vôùi Boà-taùt aáy con sinh ra nghi ngôø.

Baïch Theá Toân! Laïi nöõa, ngoân ngöõ Boà-taùt khoâng quyeát ñònh, khoâng truï xöù. Vì sao? Vì ngoân ngöõ ñoù laø voâ sôû höõu, voâ sôû höõu ñoù cuõng khoâng xaùc ñònh, khoâng xöù sôû. Neáu Boà- taùt nghe vieäc naøy khoâng lo, sôï, khoâng mai moät, khoâng thoaùi lui, neân bieát Boà-taùt ñoù roát cuoäc truï vaøo ñòa vò khoâng thoaùi chuyeån, truï khoâng choã truï, khoâng thoaùi chuyeån, neân bieát Boà-taùt ñoù ñaït ñeán khoâng thoaùi chuyeån ñòa, truï khoâng choã truï.

Laïi nöõa baïch Theá Toân! Khi Boà-taùt thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät, khoâng neân truï trong saéc; khoâng neân truï trong thoï, töôûng, haønh, thöùc. Vì sao? Neáu truï trong saéc laø haønh theo saéc. Neáu truï trong thoï, töôûng, haønh, thöùc laø haønh theo thöùc hoaëc haønh theo phaùp, thì khoâng theå thoï trì Baùt-nhaõ ba-la-maät, khoâng theå tu taäp Baùt-nhaõ ba-la-maät, khoâng ñaày ñuû Baùt-nhaõ ba-la-maät thì khoâng theå thaønh töïu Nhaát thieát trí. Vì sao? Vì saéc khoâng thoï nhaän töôûng; thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng thoï nhaän töôûng. Neáu saéc khoâng thoï nhaän thì khoâng phaûi laø saéc. thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng thoï nhaän thì chaúng phaûi laø thöùc. Baùt-nhaõ ba-la-maät cuõng khoâng thoï nhaän, Boà-taùt hoïc nhö vaäy ñeå thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät. Ñoù goïi laø phaùp cuûa Boà-taùt khoâng thoï nhaän vôùi Tam-muoäi roäng lôùn voâ löôïng voâ ñònh. Taát caû Thanh vaên, Bích- chi-phaät khoâng theå huûy hoaïi. Vì sao? Vì Tam-muoäi ñoù khoâng theå laáy töôùng maø chöùng ñaéc. Neáu Tam-muoäi naøy coù theå duøng töôùng maø chöùng ñaéc, thì Phaïm chí Tieân Ni khoâng neân sinh tín taâm ñoái vôùi trí Nhaát thieát trí. Phaïm chí Tieân Ni naøy duøng höõu löôïng trí nhaäp vaøo phaùp aáy, ñaõ nhaäp vaøo roài thì khoâng thoï nhaän saéc, khoâng thoï nhaän thoï, töôûng, haønh, thöùc. Phaïm chí naøy khoâng laáy söï nghe ñöôïc ñeå maø thaáy; trí naøy khoâng laáy saéc beân trong ñeå thaáy; trí naøy khoâng laáy saéc neân ngoaøi ñeå thaáy; lìa saéc beân trong hay beân ngoaøi ñeå thaáy; trí naøy cuõng khoâng lìa saéc beân trong hay beân ngoaøi ñeå thaáy; trí naøy khoâng laáy thoï, töôûng, haønh, thöùc beân trong ñeå thaáy; trí naøy khoâng laáy thoï, töôûng, haønh, thöùc beân ngoaøi ñeå thaáy, trí naøy khoâng laáy thoï, töôûng, haønh, thöùc beân trong hay beân ngoaøi ñeå thaáy, trí naøy cuõng khoâng lìa thoï, töôûng, haønh, thöùc beân trong hay beân ngoaøi ñeå thaáy. Ñaây laø trí Nhaát thieát trí maø Phaïm chí Tieân Ni tin vaø hieåu roõ, do chöùng ñaéc thöïc töôùng cuûa caùc phaùp neân

ñöôïc giaûi thoaùt. Khi ñöôïc giaûi thoaùt roài thì ôû trong caùc phaùp khoâng chaáp giöõ, khoâng xaû boû, cho ñeán Nieát-baøn cuõng khoâng chaáp giöõ, khoâng xaû boû.

Baïch Theá Toân! Ñoù goïi laø Baùt-nhaõ ba-la-maät cuûa Boà-taùt. Khoâng thoï nhaän saéc, khoâng thoï nhaän thoï, töôûng, haønh, thöùc. Tuy khoâng thoï nhaän saéc, khoâng thoï nhaän thoï, töôûng, haønh, thöùc nhöng chöa ñaày ñuû möôøi Löïc, boán Voâ sôû uùy, möôøi taùm phaùp Baát coäng cuûa Phaät, quyeát khoâng nhaäp Nieát-baøn ôû giöõa ñöôøng.

Laïi nöõa, baïch Theá Toân! Boà-taùt thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät neân suy nghó nhö vaäy. Nhöõng phaùp naøo goïi laø Baùt-nhaõ ba-la-maät, ai laø ngöôøi haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät. Neáu phaùp khoâng theå naém baét ñöôïc laø Baùt-nhaõ ba-la-maät chaêng? Neáu Boà-taùt suy nghó nhö vaäy, luùc quaùn saùt seõ khoâng kinh sôï, khoâng mai moät, khoâng thoaùi chuyeån, neân bieát Boà-taùt naøy khoâng xa lìa söï thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Luùc aáy, Xaù-lôïi-phaát hoûi vôùi Tu-boà-ñeà:

–Neáu saéc xa lìa saéc taùnh; thoï, töôûng, haønh, thöùc xa lìa thöùc taùnh; Baùt-nhaõ ba-la- maät xa lìa Baùt-nhaõ ba-la-maät taùnh, thì côù sao noùi Boà-taùt khoâng xa lìa haïnh Baùt-nhaõ ba- la-maät?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Ñuùng nhö vaäy, Xaù-lôïi-phaát! Saéc xa lìa saéc taùnh; thoï, töôûng, haønh, thöùc xa lìa thöùc taùnh; Baùt-nhaõ ba-la-maät xa lìa Baùt-nhaõ ba-la-maät taùnh; phaùp naøy ñeàu xa lìa töï taùnh, taùnh töôùng cuõng xa lìa.

Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Neáu Boà-taùt hoïc trong ñoù coù thaønh töïu Nhaát thieát trí khoâng? Tu-boà-ñeà noùi nhö vaäy:

–Xaù-lôïi-phaát, Boà-taùt hoïc nhö vaäy coù theå thaønh töïu Nhaát thieát trí. Vì sao? Vì taát caû phaùp voâ sinh khoâng thaønh töïu. Neáu Boà-taùt thöïc haønh nhö vaäy thì thaân caän Nhaát thieát trí.

Khi aáy Tu-boà-ñeà noùi vôùi Xaù-lôïi-phaát:

–Neáu Boà-taùt thöïc haønh saéc haønh laøm haønh töôùng, neáu sinh ra saéc haønh laøm haønh töôùng, neáu dieät saéc haønh laøm haønh töôùng, neáu lìa saéc haønh laøm haønh töôùng, neáu khoâng saéc haønh laøm haønh töôùng, thì ta thöïc haønh, haønh ñoäng naøy cuõng laø haønh töôùng. Neáu thöïc haønh thoï, töôûng, haønh, thöùc laøm haønh töôùng, neáu sinh thöùc haønh laøm haønh töôùng, neáu dieät thöùc haønh laøm haønh töôùng, neáu lìa thöùc haønh laøm haønh töôùng, neáu khoâng thöùc haønh laøm haønh töôùng thì ta thöïc haønh haønh ñoäng naøy cuõng laø haønh töôùng.

Ai nghó: “Ngöôøi coù theå laøm nhö vaäy laø thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät, thì cuõng laø haønh töôùng”, neân bieát Boà-taùt naøy chöa kheùo bieát phöông tieän.

Xaù-lôïi-phaát noùi vôùi Tu-boà-ñeà:

–Nay Boà-taùt thöïc haønh theá naøo goïi laø haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät? Tu-boà-ñeà noùi:

–Neáu Boà-taùt khoâng thöïc haønh saéc, khoâng thöïc haønh saéc sinh, khoâng thöïc haønh saéc dieät, khoâng thöïc haønh saéc hoaïi, khoâng thöïc haønh saéc khoâng, khoâng thöïc haønh thoï, töôûng, haønh, thöùc, khoâng thöïc haønh thöùc sinh, khoâng thöïc haønh thöùc dieät, khoâng thöïc haønh thöùc hoaïi, khoâng thöïc haønh thöùc khoâng, ñoù goïi laø haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät. Khoâng nhôù nghó haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät, khoâng nhôù nghó khoâng thöïc haønh, khoâng nhôù nghó haønh hay khoâng haønh, cuõng khoâng nghó khoâng laøm khoâng phaûi khoâng laøm, goïi laø thöïc haønh Baùt- nhaõ ba-la-maät. Vì sao vaäy? Bôûi vì taát caû phaùp khoâng thoï nhaän töôûng. Ñoù goïi laø caùc phaùp cuûa Boà-taùt khoâng thoï nhaän chaùnh ñònh voâ löôïng, voâ ñònh. Taát caû Thanh vaên, Bích-chi- phaät khoâng theå phaù hoaïi. Boà-taùt thöïc haønh ñònh naøy mau chöùng ñaéc Voâ thöôïng Chaùnh

ñaúng giaùc.

Tu-boà-ñeà nöông oai thaàn cuûa Phaät maø noùi:

–Neáu Boà-taùt thöïc haønh ñònh naøy khoâng nhôù nghó khoâng phaân bieät: “Ñaây laø ñònh ta neân vaøo trong ñònh naøy, ta ñang vaøo ñònh, ta ñaõ vaøo ñònh roài.” Neáu khoâng phaân bieät nhö vaäy thì bieát Boà-taùt naøy ñöôïc chö Phaät thoï kyù quaû vò Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng giaùc.

Xaù-lôïi-phaát noùi vôùi Tu-boà-ñeà:

–Boà-taùt ñaõ thöïc haønh ñònh naøy ñöôïc chö Phaät thoï kyù quaû vò Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng giaùc; ñònh naøy coù theå chæ giaùo khoâng?

Tu-boà-ñeà thöa:

–Daï khoâng, thöa ngaøi Xaù-lôïi-phaát! Vì sao vaäy? Thieän nam khoâng phaân bieät ñoù laø Tam-muoäi. Vì sao vaäy? Vì taùnh Tam-muoäi voán khoâng coù sôû höõu.

Ñöùc Phaät khen ngôïi Tu-boà-ñeà:

–Laønh thay, laønh thay! Ta noùi oâng laø ngöôøi toái thöôïng veà nhaäp Tam-muoäi Voâ traùnh, nhö lôøi ta daïy. Boà-taùt neân hoïc Baùt-nhaõ ba-la-maät nhö vaäy, neáu ngöôøi hoïc nhö vaäy goïi laø hoïc Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt hoïc nhö vaäy laø hoïc phaùp naøo? Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát:

–Boà-taùt hoïc nhö vaäy, laø ñoái vôùi caùc phaùp khoâng choã hoïc. Vì sao vaäy? Naøy Xaù-lôïi- phaát ñoù laø caùc phaùp khoâng phaûi nhö phaøm phu ñaõ chaáp tröôùc.

Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Theá naøo laø coù? Phaät daïy:

–Nhö khoâng choã coù goïi laø coù; nhö vaäy caùc phaùp khoâng choã coù neân goïi laø voâ minh, phaøm phu phaân bieät voâ minh, tham ñaém chaáp tröôùc voâ minh, ñoïa laïc ôû hai beân khoâng bieát, khoâng thaáy, nhôù töôûng phaân bieät, ñoái vôùi phaùp khoâng thaät coù neân tham ñaém danh saéc, do tham ñaém chaáp tröôùc ñoù neân khoâng bieát khoâng thaáy caùc phaùp voán khoâng coù sôû höõu, khoâng ra khoûi, khoâng tin töôûng, khoâng an truù, theá neân ñoïa trong haïng phaøm phu tham ñaém chaáp tröôùc.

Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt hoïc nhö vaäy, cuõng khoâng hoïc Nhaát thieát trí. Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát:

–Boà-taùt hoïc nhö vaäy, cuõng khoâng hoïc Nhaát thieát trí, hoïc nhö vaäy cuõng goïi laø hoïc Nhaát thieát trí, thaønh töïu Nhaát thieát trí.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Neáu coù ai hoûi ngöôøi huyeãn hoïc Nhaát thieát trí seõ thaønh töïu Nhaát thieát trí khoâng thì con seõ traû lôøi nhö theá naøo?

Ñöùc Phaät daïy:

–Naøy Tu-boà-ñeà! Ta hoûi oâng tuøy yù traû lôøi. YÙ oâng theá naøo? Huyeãn khaùc saéc, saéc khaùc huyeãn, huyeãn khaùc thoï, töôûng haønh, thöùc khoâng?

Tu-boà-ñeà thöa:

–Huyeãn khoâng khaùc saéc, saéc khoâng khaùc huyeãn, huyeãn töùc laø saéc, saéc töùc laø huyeãn, huyeãn khoâng khaùc thoï, töôûng, haønh, thöùc. Thöùc khoâng khaùc huyeãn, huyeãn töùc laø thöùc, thöùc töùc laø huyeãn.

Ñöùc Phaät baûo:

–Naøy Tu-boà-ñeà! YÙ oâng theá naøo? Naêm thoï aám goïi laø Boà-taùt ñöôïc khoâng? Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Phaät baûo Tu-boà-ñeà:

–Boà-taùt hoïc Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng giaùc, neân hoïc nhö ngöôøi huyeãn. Vì sao vaäy? Phaûi bieát naêm aám töùc laø huyeãn. Vì sao? Vì noùi saéc nhö huyeãn, noùi thoï, töôûng, haønh, thöùc nhö huyeãn, thöùc laø luïc tình naêm aám.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt môùi phaùt taâm nghe lôøi noùi ñoù seõ khoâng kinh sôï vaø thoaùi lui chaêng?

Phaät baûo Tu-boà-ñeà:

–Neáu ngöôøi môùi phaùt taâm Boà-taùt, theo aùc tri thöùc thì seõ kinh sôï mai moät, thoaùi thaát, neáu gaàn guõi baïn laønh ñöôïc nghe lôøi noùi aáy thì khoâng kinh sôï mai moät, thoaùi thaát.

Tu-boà-ñeà thöa:

–Baïch Theá Toân! Nhöõng gì laø baïn aùc cuûa Boà-taùt? Phaät daïy:

–Nhöõng ai daïy ta xa lìa Baùt-nhaõ ba-la-maät laøm cho khoâng öa thích Boà-ñeà; laïi daïy ta taäp taùnh chaáp giöõ hình töôùng, phaân bieät trang söùc nhöõng baøi tuïng vaên hoa hoøe; laïi daïy ta hoïc kinh phaùp Thanh vaên vaø Bích-chi-phaät, laøm caùc vieäc ma. Ñaây goïi laø baïn aùc cuûa Boà-taùt.

Tu-boà-ñeà thöa:

–Baïch Theá Toân! Nhöõng gì laø baïn laønh cuûa Boà-taùt. Phaät daïy:

–Ngöôøi naøo daïy ta hoïc Baùt-nhaõ ba-la-maät laø chæ cho ta vieäc ma vaø caùc tai hoïa cuûa ma. Sau ñoù daïy ta xa lìa caùc vieäc ma vaø caùc tai hoïa cuûa ma. Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaây goïi laø baïn laønh cuûa Ñaïi Boà-taùt phaùt taâm Ñaïi thöøa vaø Ñaïi trang nghieâm.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Goïi laø Boà-taùt, vaäy Boà-taùt coù yù nghóa gì? Ñöùc Phaät daïy:

–Ñoù laø ngöôøi hoïc taát caû phaùp khoâng chöôùng ngaïi vaø cuõng bieát taát caû phaùp nhö thaät laø nghóa Boà-taùt.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Neáu bieát taát caû phaùp thì goïi laø nghóa cuûa Boà-taùt, coøn nghóa gì goïi laø Ma-ha-taùt?

Ñöùc Phaät daïy:

–Laøm ngöôøi ñöùng ñaàu ñaïi chuùng neân goïi laø nghóa Ma-ha-taùt. Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Con muoán noùi veà nghóa Ma-ha-taùt. Ñöùc Phaät baûo:

–Con haõy noùi ñi.

Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Thöa Theá Toân! Boà-taùt naøo thuyeát ra phaùp ñeå ñoaïn tröø ngaõ kieán, chuùng sinh kieán, thoï giaû kieán, nhaân kieán, höõu kieán, voâ kieán, ñoaïn kieán, thöôøng kieán... vaø ñoù goïi laø nghóa

Ma-ha-taùt. Taâm khoâng chaáp tröôùc trong phaùp ñoù goïi laø nghóa Ma-ha-taùt.

Xaù-lôïi-phaát hoûi Tu-boà-ñeà:

–Taïi sao ñoái vôùi söï vieäc naøy taâm khoâng chaáp tröôùc. Tu-boà-ñeà thöa:

–Khoâng taâm cho neân trong söï vieäc naøy taâm khoâng chaáp tröôùc.

Phuù-laâu-na Di-ña-la-ni Töû baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt phaùt taâm Ñaïi thöøa ñaïi trang nghieâm. Ñoù goïi laø nghóa Ma- ha-taùt.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Ñaõ noùi laø Boà-taùt phaùt khôûi ñaïi trang nghieâm. Vì sao goïi laø phaùt khôûi ñaïi trang nghieâm?

Ñöùc Phaät daïy:

–Boà-taùt suy nghó: “Ta neân ñoä voâ löôïng, voâ bieân, voâ soá chuùng sinh. Ñoä chuùng sinh roài, khoâng coù chuùng sinh dieät ñoä.” Vì sao? Vì töôùng cuûa caùc phaùp nhö vaäy. Ví nhö nhaø aûo thuaät ñöùng ngaõ tö ñöôøng hoùa laøm nhöõng ngöôøi bò ñöùt ñaàu, yù oâng theá naøo? Haù coù ngöôøi bò thöông hay bò cheát khoâng?

Tu-boà-ñeà thöa:

–Daï khoâng, baïch Theá Toân! Ñöùc Phaät daïy:

–Boà-taùt cuõng nhö vaäy. Ñoä voâ löôïng, voâ soá chuùng sinh roài, khoâng coù chuùng sinh dieät ñoä, hoaëc Boà-taùt nghe vieäc naøy roài khoâng lo, khoâng sôï, neân bieát Boà-taùt naøy phaùt ñaïi trang nghieâm.

Tu-boà-ñeà thöa:

–Nhö con hieåu roõ giaùo nghóa cuûa Ñöùc Phaät thuyeát ra neân bieát ñaây laø Boà-taùt phaùt ñaïi trang nghieâm, maø töï trang nghieâm mình. Vì sao vaäy? Nhaát thieát trí laø phaùp khoâng taïo taùc, cuõng khoâng daáy khôûi, nhöng vì chuùng sinh neân phaùt khôûi ñaïi trang nghieâm. Chuùng sinh naøy cuõng laø phaùp khoâng laøm khoâng phaùt sinh. Vì sao vaäy? Vì saéc khoâng troùi, khoâng môû, neân thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng khoâng troùi, khoâng môû.

Phuù-laâu-na noùi vôùi Tu-boà-ñeà:

–Saéc khoâng troùi, khoâng môû; thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng troùi, khoâng môû phaûi khoâng?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Saéc khoâng troùi, khoâng môû; thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng troùi, khoâng môû. Phuù-laâu-na noùi:

–Nhöõng gì laø saéc khoâng troùi, khoâng môû? Nhöõng gì laø thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng troùi, khoâng môû?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Saéc cuûa ngöôøi huyeãn naøy khoâng troùi, khoâng môû; thoï, töôûng, haønh, thöùc cuûa ngöôøi huyeãn laø khoâng troùi, khoâng môû. Khoâng choã coù neân khoâng troùi, khoâng môû. Xa lìa neân khoâng troùi, khoâng môû. Voâ sinh neân khoâng troùi khoâng môû. Ñoù goïi laø Boà-taùt phaùt ñaïi trang nghieâm maø töï trang nghieâm mình.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Theá naøo laø Ñaïi thöøa? Theá naøo laø Boà-taùt coù xu höôùng Ñaïi thöøa?

Thöøa naøy truï ôû choã naøo vaø töø ñaâu maø ra?

Ñöùc Phaät baûo Tu-boà-ñeà:

–Ñaïi thöøa laø khoâng coù löôøng, khoâng ñeám ñöôïc.

–Thöøa naøy töø choã naøo maø ra? Truï ôû choã naøo?

–Thöøa naøy ôû trong ba coõi maø ra, ôû nôi Nhaát thieát trí. Khoâng thöøa chính laø nôi xuaát ra thöøa. Vì sao? Vì phaùp xa lìa vaø ngöôøi xa lìa ñeàu khoâng sôû höõu thì phaùp naøo khoâng xa lìa.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Ma-ha-dieãn nghóa laø vöôït leân taát caû theá gian Trôøi, Ngöôøi, A-tu-la. Baïch Theá Toân! Ma-ha-dieãn saùnh baèng vôùi hö khoâng. Nhö hö khoâng thoï nhaän voâ löôïng, voâ soá chuùng sinh. Ma-ha-dieãn cuõng nhö vaäy, thoï nhaän voâ löôïng chuùng sinh, nhö hö khoâng, khoâng coù choã ñeán, choã ñi, choã döøng laïi. Ma-ha-dieãn cuõng vaäy, khoâng phaân

bieät ñôøi tröôùc, ñôøi giöõa vaø ñôøi sau. Vì vaäy goïi laø Ma-ha-dieãn.

Ñöùc Phaät khen ngôïi Tu-boà-ñeà:

–Laønh thay, laønh thay! Caùc vò Ñaïi Boà-taùt Ma-ha-dieãn ñuùng nhö lôøi oâng noùi. Luùc aáy Phuù-laâu-na Di-ña-la-ni Töû baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Ngaøi baûo Tu-boà-ñeà thuyeát Baùt-nhaõ ba-la-maät môùi noùi laø Ma-ha-

dieãn.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Ñieàu con noùi ñoù khoâng xa lìa Baùt-nhaõ ba-la-maät chaêng?

–Khoâng, Tu-boà-ñeà! Lôøi oâng ñaõ noùi tuøy thuaän vôùi Baùt-nhaõ ba-la-maät.

–Baïch Theá Toân! Con khoâng coù ñöôïc caùc Boà-taùt ôû ñôøi quaù khöù, cuõng khoâng thaáy coù

ñöôïc caùc Boà-taùt ôû ñôøi hieän taïi, ñôøi vò lai. Saéc laø voâ bieân neân Boà-taùt cuõng voâ bieân; thoï, töôûng, haønh, thöùc voâ bieân neân Boà-taùt cuõng voâ bieân.

Baïch Theá Toân! Nhö theá taát caû nôi choán, taát caû thôøi gian, taát caû chuûng loaïi, Boà-taùt khoâng theå coù ñöôïc, vaäy neân daïy Baùt-nhaõ ba-la-maät cho Boà-taùt naøo. Con khoâng theå khoâng thaáy Boà-taùt, vaäy neân daïy phaùp naøo maø vaøo Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Baïch Theá Toân! Goïi laø Boà-taùt thì chæ coù danh töï. Ví nhö ñaõ noùi ngaõ, phaùp ngaõ nhöng roát raùo laø khoâng sinh.

Baïch Theá Toân! Taát caû phaùp taùnh cuõng nhö vaäy. Nhöõng gì ôû trong ñaây laø saéc, thì khoâng chaáp tröôùc, khoâng sinh thoï, töôûng, haønh thöùc naøo laø khoâng tröôùc khoâng sinh. Saéc laø Boà-taùt thì khoâng theå ñöôïc. thoï, töôûng, haønh, thöùc laø Boà-taùt thì khoâng theå ñöôïc, khoâng theå ñöôïc cuõng khoâng theå ñöôïc.

Baïch Theá Toân! Taát caû xöù, taát caû thôøi, taát caû caùc Boà-taùt khoâng theå coù ñöôïc. Vaäy neân daïy phaùp naøo maø vaøo Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Baïch Theá Toân! Boà-taùt chæ coù danh töï nhö ngaõ roát raùo khoâng sinh, caùc phaùp taùnh cuõng nhö vaäy. ÔÛ ñaây nhöõng gì laø saéc thì khoâng chaáp tröôùc khoâng sinh. Nhöõng gì laø thoï, töôûng, haønh, thöùc thì khoâng chaáp tröôùc khoâng sinh. Caùc phaùp taùnh cuõng nhö vaäy, taùnh naøy cuõng khoâng sinh, khoâng sinh cuõng khoâng sinh.

Baïch Theá Toân! Con daïy caùc phaùp khoâng sinh vaøo Baùt-nhaõ ba-la-maät coù ñöôïc khoâng? Vì sao? Vì xa lìa phaùp khoâng sinh, thì khoâng theå ñöôïc Boà-taùt thöïc haønh Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng giaùc. Neáu Boà-taùt nghe noùi nhö vaäy maø khoâng lo sôï, neân bieát Boà-taùt naøy thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Baïch Theá Toân! Boà-taùt khi thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät, quaùn saùt nhö vaäy thì caùc phaùp ñoái vôùi phaùp khoâng chaáp nhaän laø saéc. Vì sao? Vì saéc khoâng sinh thì chaúng phaûi laø saéc, saéc khoâng dieät thì chaúng phaûi laø saéc, khoâng sinh, khoâng dieät, khoâng hai, khoâng phaân bieät. Neáu noùi saéc töùc laø phaùp khoâng hai.

Boà-taùt thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät naøy khoâng thoï nhaän thoï, töôûng, haønh, thöùc. Vì sao? Vì thöùc khoâng sinh, töùc chaúng phaûi laø thöùc, thöùc khoâng dieät töùc chaúng phaûi laø thöùc, khoâng sinh, khoâng dieät, khoâng hai khoâng phaân bieät, neáu noùi thöùc töùc laø phaùp khoâng hai.

Xaù-lôïi-phaát hoûi Tu-boà-ñeà:

–Nhö toâi hieåu roõ nghóa Tu-boà-ñeà noùi. Boà-taùt töùc laø khoâng sinh. Neáu Boà-taùt laø khoâng sinh. Vì sao vaäy? Vì chuùng sinh maø thoï nhaän haønh ñoäng khoù laøm neân chòu khoå naõo.

Tu-boà-ñeà noùi:

–Ta khoâng muoán cho Boà-taùt coù haønh ñoäng khoù laøm. Vì sao? Vì sinh yù töôûng khoù laøm vaø yù töôûng khoå haïnh, neân khoâng coù theå lôïi ích, cho voâ löôïng, voâ soá chuùng sinh. Ñoái vôùi chuùng sinh phaûi sinh yù nghó deã daõi, öa thích, nhö cha meï, nhö con, nhö cuûa mình thì coù theå laøm lôïi ích cho voâ löôïng, voâ soá chuùng sinh. Nhö phaùp cuûa ta, taát caû xöù, taát caû thôøi, taát caû caùc loaïi ñeàu khoâng theå ñöôïc. Boà-taùt neân sinh yù nghó ñoái vôùi phaùp trong ngoaøi nhö vaäy. Neáu Boà-taùt duøng taâm thöïc haønh nhö vaäy goïi laø khoù laøm.

Nhö Xaù-lôïi-phaát ñaõ noùi: “Boà-taùt khoâng sinh.” Nhö theá Xaù-lôïi-phaát, Boà-taùt thaät khoâng sinh!

Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Chæ vì Boà-taùt khoâng sinh neân Nhaát thieát trí cuõng khoâng sinh. Tu-boà-ñeà noùi:

–Nhaát thieát trí cuõng khoâng sinh. Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Nhaát thieát trí khoâng sinh thì phaøm phu cuõng khoâng sinh. Tu-boà-ñeà noùi:

–Phaøm phu cuõng khoâng sinh. Xaù-lôïi-phaát noùi vôùi Tu-boà-ñeà:

–Neáu Boà-taùt khoâng sinh thì phaùp Boà-taùt cuõng khoâng sinh. Nhaát thieát trí khoâng sinh thì phaùp Nhaát thieát trí cuõng khoâng sinh. Phaøm phu khoâng sinh thì phaùp phaøm phu cuõng khoâng sinh. Nay vì khoâng sinh ñaéc khoâng sinh neân Boà-taùt chöùng ñaéc Nhaát thieát trí.

Tu-boà-ñeà noùi:

–Ta khoâng muoán laøm cho phaùp voâ sinh coù choã chöùng ñaéc. Vì sao? Vì phaùp voâ sinh khoâng coù choã chöùng ñaéc.

Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Sinh cuûa sinh vaø sinh cuûa voâ sinh, lôøi oâng noùi ñoù laø sinh hay laø voâ sinh. Tu-boà-ñeà noùi:

–Caùc phaùp voâ sinh, lôøi noùi cuõng voâ sinh, nhaïo thuyeát öa thích thuyeát phaùp cuõng voâ sinh, nhö theá laø vui thích thuyeát phaùp.

Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Laønh thay, laønh thay, naøy Tu-boà-ñeà! ÔÛ trong soá ngöôøi thuyeát phaùp, oâng laø ngöôøi thuyeát phaùp baäc nhaát. Vì sao? Naøy Tu-boà-ñeà! Vì tuøy theo ñieàu toâi hoûi, oâng ñeàu coù khaû naêng traû lôøi.

Tu-boà-ñeà noùi:

–Phaùp laø nhö vaäy, ñeä töû cuûa chö Phaät nöông nôi phaùp khoâng y chæ maø traû lôøi caâu hoûi. Vì sao? Vì taát caû phaùp khoâng ñònh.

Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Laønh thay, laønh thay! Ñaây laø naêng löïc cuûa Ba-la-maät naøo?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Ñaây laø naêng löïc cuûa Baùt-nhaõ ba-la-maät. Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Khi Boà-taùt nghe noùi vaø baøn luaän nhö vaäy, khoâng nghi ngôø, khoâng hoái haän, khoâng laáy laøm khoù, neân bieát: Boà-taùt haønh ñuùng haïnh naøy, khoâng rôøi nieäm naøy.

Xaù-lôïi-phaát noùi:

–Neáu Boà-taùt khoâng xa lìa haïnh naøy, khoâng xa lìa yù nghó naøy. Taát caû chuùng sinh cuõng khoâng xa lìa haïnh naøy khoâng xa lìa yù nghó naøy. Taát caû chuùng sinh cuõng seõ laø Boà- taùt. Vì sao? Vì chuùng sinh khoâng xa lìa yù nghó naøy.

Tu-boà-ñeà noùi:

–Laønh thay, laønh thay, Xaù-lôïi-phaát! OÂng muoán xa lìa ngaõ maø thaønh töïu nghóa ngaõ. Vì sao vaäy? Vì chuùng sinh khoâng coù taùnh, neân bieát nieäm khoâng coù taùnh. Chuùng sinh xa lìa neân nieäm cuõng xa lìa. Chuùng sinh khoâng naém baét ñöôïc neân nieäm cuõng khoâng naém baét ñöôïc.

Naøy Xaù-lôïi-phaát! Toâi muoán laøm cho Boà-taùt duøng nieäm naøy ñeå thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät.

M